衛生護理受益人及家屬受益人 Beneficiário e seus familiares de acesso aos cuidados de saúde

轉移資料同意書 Termo de Consentimento de Transferência de Dados

供款人編號
N.° Contri.

本人 _____ (身份證類別： 澳門居民身份證 編號： _____ ，衛生護理證受益人編號： _____ 方式： _____) 及下列已簽署同意之家屬受益人，同意 退休基金會 把資料轉移到衛生局「衛生護理證資料上載」系統，以證明享有的醫療福利或使用澳門居民證辦理各項電子化手續。

O abaixo assinado _____ (Tipo de documento de identificação: BI RESIDENTE MACAU No: _____ , Beneficiário No: _____ Modalidade: _____) bem como os seguintes beneficiários familiares que assinaram o termo de consentimento, autorizam Fundo de Pensões a transferência dos dados para o sistema de "Upload dos dados de cuidados de saúde" dos Serviços de Saúde, com vista a confirmar o seu direito às regalias de acesso aos cuidados de saúde ou utilizar o seu Bilhete de Identidade de Macau para processar os diversos trâmites electrónicos.

家屬受益人 Beneficiário Familiar	身份證 Documento de identificação		護理證 Acesso a Cuidados de Saúde		同意轉移資料 Consentimento de transferência de dados	
姓名 Nome	類別 Tipo	編號 No	家屬受益人編號 Beneficiário Familiar No	方式 Modalidade	由成年的家屬受益人簽署 Assinado pelo beneficiário familiar adulto	由未成年人之監護人簽署 Assinado pelo tutor do menor

註： 申請須由受益人（公職人員或等同者）提出及協助轉交家屬受益人簽署同意（請按證件式樣），如家屬受益人為法定成年人需親自簽署，未成年人則由法定監護人簽署，沒交回或無簽署授權的作不同意論。如需更新或移除有關資料，請向所屬機構提出申請。
如受益人提供的證件資料與之前在衛生局登記之資料不同，請就診時帶同新舊身份證明文件資料作更新，以確認受益人享有之醫療福利。

Nota：O pedido deve ser formulado pelo próprio beneficiário (funcionário público ou equivalente), que ajuda a recolha da assinatura dos seus beneficiários familiares no Termo de Consentimento (assinatura conforme com a constante do BIR). O Termo de Consentimento deve ser assinado pelo beneficiário familiar se for adulto, e assinado pelo tutor quando for menor. Os Termos de Consentimento que não forem devolvidos ou com falta de assinatura de autorização são considerados Desacordo. Caso seja necessário actualizar ou eliminar os dados, o pedido deverá ser formulado ao serviço onde pertence. Caso os dados de identificação apresentados pelo beneficiário sejam diferentes dos registados nos Serviços de Saúde, o beneficiário deve, no acto de inscrição da consulta médica, apresentar os documentos de identificação antigos e actuais para efeitos de actualização, por forma a confirmar o seu direito às regalias de acesso aos cuidados de saúde.

受益人簽署 Assinatura do beneficiário

_____

日期 Data / /

收集個人資料聲明 Declaração de recolha de dados pessoais

1. 為方便受益人及家屬受益人（以下簡稱"受益人"）使用衛生局各項電子服務，該局將新增「衛生護理證資料上載」系統，讓受益人授權所屬部門把資料（包括個人身份證類別及編號、受益人編號、姓名、方式、機關）轉移到該系統，及按有關需要更新或移除。
Para facilitar o uso dos diversos serviços electrónicos dos Serviços de Saúde (SS) pelos beneficiários e beneficiários familiares (adiante designados por "beneficiários"), os SS vão acrescentar um novo sistema de "Upload dos dados de cuidados de saúde". Os beneficiários podem autorizar o serviço a que pertencem para a transferência dos dados (incluindo o tipo de documento de identificação e número, beneficiário no, nome, modalidade, serviço) para o sistema em causa, bem como a actualização e eliminação dos mesmos.
2. 任何轉移到上述系統之個人資料，以作核實受益人享有的醫療福利。並方便以身份證代替每次出示衛生護理證，或使用澳門居民證辦理各項電子化手續（如自助就診登錄、電子蓋章等）。
Todos os dados serão transferidos para os dados pessoais do referido sistema, com o intuito de verificar o direito às regalias dos beneficiários de acesso aos cuidados de saúde, o que também permite ao beneficiário apresentar o BIR em vez do cartão de acesso aos cuidados de saúde ou usar o BIR para processar os diversos trâmites electrónicos (nomeadamente a apresentação para consulta, a carimbagem electrónica, entre outros)
3. 上述系統所收集資料將按現行法律規定保管，且資料於下列情況可被轉移、透露或給予：
Os dados recolhidos pelo referido sistema serão conservados em conformidade com a legislação vigente, por outro lado, os dados poderão ser transferidos, revelados ou concedidos nas situações seguintes:
   - 為著受益人的醫療目的轉交有關醫療機構；
     Transferência para a instituição médica por finalidades médicas do beneficiário;
   - 獲受益人（或其監護人）授權之機構或人士；
     Instituições ou indivíduos autorizados pelo beneficiário (ou tutor do beneficiário)；
   - 受益人之法定監護人或遺產繼承人；
     Tutor legal ou herdeiro legal do beneficiário；
   - 其他法律容許之情況下。
     Outras circunstâncias autorizadas por lei.